



exlibris

---

---

# EXLIBRIS

Nº 11

2022

REVISTA DEL DEPARTAMENTO DE LETRAS DE LA FACULTAD DE  
FILOSOFÍA Y LETRAS, UNIVERSIDAD DE BUENOS AIRES

**Director**  
Miguel Vedda

**Codirector**  
Mariano Vilar

∞

## Consejo Editor

Nadia Altschul (University of Glasgow)  
Ana Luiza Andrade (Universidade Federal de Santa Catarina)  
Raúl Antelo (Universidade Federal de Santa Catarina)  
Daniel Balderston (University of Pittsburgh)  
Marcelo Burello (Universidad de Buenos Aires)  
Nora Catelli (Universitat de Barcelona)  
Violeta Demonte (Universidad Autónoma de Madrid)  
Edgardo Dobry (Universitat de Barcelona)  
Analía Gerbaudo (Universidad Nacional del Litoral)  
Jerónimo Ledesma (Universidad de Buenos Aires)  
Annick Louis (Université de Reims)  
Graciela Montaldo (Columbia University)  
Claudia Roman (Universidad de Buenos Aires)  
Dardo Scavino (Université de Versailles)  
Juan Seguí (Université René Descartes)  
Eleonora Tola (Universidad Nacional de Córdoba, Universidad de Buenos Aires)  
Mónica Graciela Zoppi-Fontana (Universidade Estadual de Campinas)  
Carina Zubillaga (Universidad de Buenos Aires)



---

---

# ÍNDICE

## PRESENTACIÓN

por Florencia Ciccone.....7

## DOSSIER. EL PERSONAJE FICCIONAL

### Introducción

por Martín Koval.....10

### Los personajes “rebeldes” en el manga y el animé del siglo XXI

por Genaro Gatti.....14

### La perspectiva figural: la relación entre personaje y perspectiva narrativa según el modelo de Wolf Schmid

por Dante Prado.....24

### Personajes tipificados y géneros literarios esquemáticos. Una reflexión a partir del desarrollo histórico de las robinsonadas

por Martín Koval.....38

### Usos y apropiaciones de Sherlock Holmes en Argentina: las narraciones de Julián Bernat y Jack Lumen en la revista *Sherlock Holmes* (1911-1913)

por Andrea Vilariño.....52

## ENSEÑANZA. LETRAS EN EL PROGRAMA UBA XXII

### Introducción. Voces y recorridos de la carrera de Letras en el Centro Universitario

Ezeiza

por Sabrina Charaf, Yanina García, María Lucía Molina y Laura Navarro.....69

### Los primeros tiempos

### Politizar el encierro, abrir el horizonte. Entrevista a Juan Pablo Parchuc y Silvia Delfino

por Sabrina Charaf y Laura Navarro.....86

---

---

Primavera anticipada por Valeria Cerrano.....	98
Clases en la cárcel por Margara Averbach.....	99
Literatura Espanola I en el CUE por Manuel Abeledo.....	101
“Es siempre a partir de un ahora que cobra sentido un pasado” por Camila.....	102
<b>Experiencias que crecen</b>	
Siempre es importante que recuerden que son estudiantes de la UBA. Entrevista a Martín Menéndez por Yanina García y Lucía Molina.....	105
Un oasis en el penal por Myriam.....	112
Problemas de Literatura Argentina en el CUE, 2016 por Soledad Quereilhac.....	113
Liber liberatum por NSG.....	116
Nuestro paso por el CUE por Inés de Mendonça y Josefina Cabo.....	117
Ese CUE del amor... por Cande.....	119
<b>La comunidad de Letras</b>	
Clásicas en contextos de encierro: ejercer derechos, cuestionar prácticas por Vivivana Diez.....	120
Las constructoras que la UBA no conoce. Entrevista a Paula Hoyos Hattori por Sabrina Charaf y Lucía Molina.....	122
Dos aulas, una biblioteca (y las ganas de resistir) por María Eugenia Bosio.....	131
La casa grande por Elpha Lopex.....	133

---

---

Tiembla el SPF por Betina.....	134
<b>A través de la pandemia y hacia el futuro</b>	
La gripe española: el dictado de Literatura Española III durante la pandemia por Raúl Illescas y Marcelo Topuzian.....	136
Mi experiencia cursando Letras en el CUE por Cristina O.....	138
En el marco de los 10 años de Letras en el CUE por Araceli Di Pascua.....	140
<b>DEBATES. A 20 AÑOS DE LA FUNDACIÓN DE LA CÁTEDRA DE LITERATURA EUROPEA DEL RENACIMIENTO</b>	
Introducción por Martín José Ciordia.....	143
De intérpretes, malentendidos y ficciones: diálogos entre Europa y Japón en la temprana modernidad por Paula Hoyos Hattori.....	144
Castiglione y Guazzo: dos poéticas del diálogo en la corte humanista por Mariana Lorenzatti.....	154
Humanismo y cristianismo en los inicios del Renacimiento: de Petrarca a Brunni por Alejo Perino.....	164
Isabella Andreini: “excelente Poeta, sabia Filósofa y valerosa Comediante” por Nora Hebe Sforza.....	176
El Renacimiento del mundo antiguo en Italia: diálogos y debates por Mariana Sverlij.....	184
¿Qué es un especialista en Letras? Las disciplinas en diálogo en el siglo XV por Mariano Alejandro Vilar.....	195
Poggio Bracciolini en Puan por Martín José Ciordia.....	210

---

---

## INVESTIGACIÓN

- El *Libro del caballero Zifar* y el modelo artúrico. Un diálogo intertextual entre la imitación y el rechazo  
por Gabriel Calarco.....220
- El cuerpo-palabra: relato del *Voievoda Drácula*. Relato del *Voievoda Drácula* (apéndice). Traducción del ruso antiguo  
por Eugenio López Arriazu.....233
- Frente a la civilización. La barbarie de la transgresión *meztiŕa* de la ciencia ficción argentina en los 80  
por María Uehara.....249
- En torno a la experiencia del nostos: los regresos de Antonio Dal Masetto y de Martina Gusberti a la tierra natal  
por María Florencia Buret.....265
- Barbarie, crimen y memoria: *El caso Collini* de Ferdinand von Schirach o las huellas del nacionalsocialismo en la Alemania contemporánea  
por Ricardo Andrade.....283
- Un estudio sobre la cuarta época de la revista *Crisis* (2010-2015). En busca de un nuevo lenguaje político  
por Nicolás Scheines.....301

## RESEÑAS

- Sobre *Materiales para un autorretrato*, de Walter Benjamin  
por Sofía Somoza.....319
- Sobre *Journey Through Utopia*, de Marie Louise Berneri  
por Julia Scodelari.....322
- Sobre *En torno al realismo y otros ensayos*, de Sandra Contreras  
por Juliana Victoria Regis.....326
- Sobre *Parques*, de Sergio Delgado  
por Martín Servelli.....332
- Sobre *Multiversos: una introducción crítica de la teoría de los mundos ficcionales*, de Grupo Luthor  
por Jesica Szyszlican.....335

---

---

Sobre <i>Dobles. Ensayo sobre literatura argentina</i> , de Cristina Iglesia por Karina Boiola.....	340
Sobre <i>Vocación y renuncia: la novela de formación alemana entre la Ilustración y la Primera Guerra Mundial</i> , de Martín Ignacio Koval por Brenda Weigandt.....	346
Sobre <i>El pensamiento del poema. Variaciones sobre un tema de Badiou</i> , de Mario Montalbetti por Julieta Sbdar.....	350
Sobre <i>Escritura e inclusión en la universidad</i> , de Federico Navarro por Hairenik Aramayo.....	354
Sobre <i>Continuidad de la poesía</i> , de Rafael Felipe Oteríño por Felicitas Casillo.....	364
Sobre <i>¿Qué será la vanguardia?: utopías y nostalgias en la literatura contemporánea</i> , de Julio Premat por Rodrigo Montenegro.....	368
Sobre <i>Autobiografía del algodón</i> , de Cristina Rivera Garza por Andrés Olaizola.....	374
Sobre <i>Estado de excepción en Argentina y Brasil</i> , de Miguel Vedda <i>et al.</i> (comps.) por Martina Ferreyra Encino.....	380

---

---

## PRESENTACIÓN

Florescia Ciccone  
Universidad de Buenos Aires  
[florenciaciccone@yahoo.com.ar](mailto:florenciaciccone@yahoo.com.ar)

En medio de los reacomodamientos por la vuelta a la presencialidad de nuestra vida académica y el necesario, inevitable, (re)pensar de nuestras prácticas como universitarios después de atravesar una pandemia que desafió día a día certezas y proyectos, tenemos el agrado de presentar el Número 11 de *Exlibris*, un volumen que sigue apostando por la pluralidad. Así como se plasmara desde los inicios de la revista y como ha ido consolidándose en su crecimiento, esta publicación nuevamente busca recuperar los diálogos entre los distintos campos de estudio que forman parte de la disciplina de la carrera de Letras así como con las prácticas de enseñanza y con debates de interés social.

Es así que, en ese espíritu por recuperar las miradas integrales del conocimiento y la *praxis* disciplinar, frente a escenarios de hiperespecialización y fragmentación del saber, el presente número incluye un *dossier* y tres secciones, Enseñanza, Debates e Investigación, que proponen recorridos de carácter teórico-analítico, pero también transitan reflexiones sobre la docencia y la extensión universitarias.

El número abre con un *dossier* que desarrolla una aproximación al estudio del personaje ficcional coordinado por Martín Koval. A lo largo de cada uno de los artículos que integran este *dossier*, los autores recorren distintos acercamientos al problema del personaje abriendo un panorama prometedor hacia este campo de investigación. El mismo incluye un análisis de personajes “rebeldes” populares en el manga y el animé contemporáneos, a cargo de Genaro Gatti; el estudio de la relación entre personaje y perspectiva narrativa, de Dante Prado; una indagación sobre la construcción de personajes más o menos tipificados en el marco de un género específico como las novelas robinsonadas, desarrollada por Martín Koval; y un estudio, a cargo de Andrea Vilariño, sobre los modos en que el personaje de Sherlock Holmes fue reapropiado en Argentina, en el contexto de un *boom holmesiano* hacia principios del siglo XX, en la búsqueda por nuevas fórmulas narrativas para el policial.

---

---

La sección **Enseñanza**, coordinada por Sabrina Charaf, Yanina García, María Lucía Molina y Laura Navarro, está dedicada especialmente a la conmemoración del décimo aniversario del inicio de la carrera de Letras en el Centro Universitario de Ezeiza (CUE) que funciona en el Complejo Penitenciario Federal IV de mujeres, en el marco del Programa UBA XXII. Luego de la “Introducción” a cargo de las coordinadoras en la que se hace un breve recorrido por la historia de la educación en contextos de encierro en la UBA y en particular de la carrera de Letras, la sección está integrada por contribuciones de docentes, estudiantes y coordinadores que son o fueron parte de la carrera en el CUE. Los materiales fueron seleccionados a partir de riquísimos testimonios y entrevistas que buscan compartir experiencias y perspectivas acerca del dictado de la carrera en el Centro y están organizados en cuatro apartados de acuerdo con distintas etapas cronológicas: (i) los inicios, (ii) su consolidación, (iii) su fortalecimiento y (iv) su desarrollo en los últimos tiempos de pandemia y proyecciones a futuro. Reflexiones potentes en torno a los modos en que las experiencias docentes se vieron interpeladas como prácticas pedagógicas y políticas, y la constante reconfiguración del espacio universitario en tensión con el sistema penitenciario; los sentidos, motivaciones e impactos que adquirió para las estudiantes el ser universitarias en un penal, ejercer derechos y cuestionar prácticas de vigilancia; los vínculos entre lectura, escritura y derechos humanos; los aprendizajes mutuos de docentes, estudiantes y coordinadores; los lazos comunitarios y afectivos, así como las identidades colectivas del CUE; solo a modo de resumen, van atravesando las páginas de la sección y dialogando en la voz de los distintos actores que han aportado a la construcción y crecimiento de la carrera en este centro universitario. Además de la participación de las coordinadoras, la sección cuenta con las contribuciones de Juan Pablo Parchuc, Silvia Delfino, Valeria Cerrano, Mária Averbach, Manuel Abeledo, Camila, Myriam, Soledad Quereilhac, Inés de Mendonça, Josefina Cabo, Cande, Viviana Diez, María Eugenia Bosio, Elpha Lopex, Betina, Raúl Illescas, Marcelo Topuzian, Cristina O. y Araceli Di Pascua.

La sección **Debates** del presente número también está dedicada a una celebración: los 20 años de la fundación de la cátedra de Literatura Europea del Renacimiento de la carrera de Letras de la Universidad de Buenos Aires. Bajo el cuidado de Martín Ciordia, Profesor actualmente a cargo de la cátedra, y con contribuciones de quienes integran el equipo docente de la materia, la sección reúne siete artículos que dan cuenta del crecimiento de este campo de enseñanza e investigación en los últimos años y de las orientaciones y líneas de trabajo que esta aborda en el presente. El trabajo de Paula Hoyos Hattori analiza los primeros diálogos interculturales que tuvieron lugar entre europeos y nipones en el Renacimiento tardío y profundiza en los desafíos de la comprensión de lo culturalmente distinto en diferentes textos de la época. Mariana Lorenzatti examina dos modelos de poéticas del diálogo y modos de construcción de la voz normativa en Castiglione y Guazzo para observar las profundas diferencias entre ellos y su influencia en la representación del ámbito cortesano del *Cinquecento*. Alejo Perino indaga en los textos de la generación de jóvenes humanistas de los inicios del Renacimiento para identificar continuidades y rupturas con respecto a Petrarca y revisar tópicos que se utilizaban para integrar a los clásicos paganos con la religión cristiana. Nora Sforza reconstruye la figura de Isabella Andreini, actriz y poeta que desafió las prácticas misóginas de finales del siglo XVI, a partir del análisis de otras voces poéticas de su tiempo que elaboraron una literatura celebrativa típica de ese periodo y dejaron memoria de su trayectoria. Mariana Sverlij recupera los debates y diálogos historiográficos en torno al concepto de Renacimiento con el fin de poner en tensión la idea de retorno a un tiempo histórico-cultural anterior, el del mundo antiguo en el humanismo italiano del siglo XIV. Mariano Vilar analiza, en dos textos de la segunda mitad del siglo XV, representaciones y

---

---

estereotipos sociales hacia los *studia humanitatis* para ahondar en la concepción de los saberes sobre las letras en ese periodo y su incidencia en nuestra propia conceptualización de las disciplinas humanísticas. Finalmente, el artículo de Giordía recupera, en los inicios de la materia, el impacto que ha tenido la labor de traducción y circulación de textos novedosos en ese momento y se detiene en la centralidad de la difusión de los textos de Poggio Bracciolini de quien presenta una traducción inédita del latín.

A continuación, la sección **Investigación** reúne seis artículos de distintas áreas de especialización literaria. Gabriel Calarco examina en *El libro del caballero Zifar* los diálogos interculturales entre la obra española y el modelo tomado del género de ficción artúrica de origen francés. Eugenio López Arriazu analiza, textual e históricamente, el *Relato del voievoda Drácula*, un texto medieval-renacentista sobre la vida de Vlad III de Valaquia (hoy una región de Rumania) y presenta la traducción del texto del ruso antiguo. María Uehara desarrolla las particularidades genéricas que la ciencia ficción argentina conformó en su narrativa mestiza de los años 1980 en las publicaciones *El Péndulo*, *Minotauro 3* y *Mi cerebro animal* en el marco de la dictadura militar. Florencia Buret indaga en la literatura de Antonio Dal Masetto y de Martina Gusberti, autores ítalo-argentinos, la narrativa ficcional de experiencias del regreso a la tierra natal y las estrategias de presentación de recuerdos de un pasado italiano. Ricardo Andrade estudia las huellas del nacionalsocialismo en la construcción de la Alemania contemporánea y su expresión literaria en la novela *El caso Collini* de Ferdinand von Schirach. Por último, el trabajo de Nicolás Scheines se centra en el estudio de la cuarta época de la revista argentina *Crisis* (2010-2015) y analiza el intento por renovar un lenguaje político de izquierda en el contexto del kirchnerismo.

Completan el presente volumen trece reseñas de libros de reciente publicación.

Por último, agradecemos a Mariana López por ceder gentilmente la imagen de su obra “Sin título” que ilustra la portada de este número e invitamos al lector a explorar y adentrarse en los escritos aquí presentados.